叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 眼部服务和爱心服务(eye Service And Love Service) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

眼部服务和爱心服务(Eye Service and Love Service)

{ [wʌn] }
{ 1 }
{ 1 }

{1}

['di:nz]
DEAN's
院长

迪恩的

['ɪləstreɪtɪd] ['fɑ:rðɪŋ] [bʊks] .
Illustrated Farthing Books .
插图 法辛 图书 .

插图版四分之一便士书。

[aɪ] ['sɜ:rvɪs]
EYE SERVICE
眼睛 服务

眼科服务

[ænd; ənd] [lʌv] ['sɜ:rvɪs] .
AND LOVE SERVICE .
和 爱 服务 .

热爱服务。

['lʌndən] : [di:n] & [sʌn] ,
LONDON : DEAN & SON ,
伦敦 : 院长 & 儿子 ,

伦敦：迪恩父子公司

- , ['lʌd,geɪt] [hɪl] . { [ˌtu:'tu:] }
11 , Ludgate Hill . { 2 }
- , 卢德盖特 爬坡道 . { 2 }

11号，卢德盖特山。{2}

[aɪ] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [lʌv] ['sɜ:rvɪs] .
EYE SERVICE AND LOVE SERVICE .
眼睛 服务 和 爱 服务 .

眼神服务和爱的服务。

[wen] [wi:; wi] [sɜ:rv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [kaɪnd][ʌv; əv]
When we serve those with whom we happen to be in a careless kind of
什么时候 我们 服务 那些 和 谁 我们 发生 到 是 在 一个 粗心 种类 的
{ [θri:] }
{ 3 }
{ 3 }

当我们以一种漫不经心的方式服务那些碰巧与我们在一起的人时{3}

[wei] , [ænd; ənd]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [lʊkt] ['æftər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [aɪ] ['sɜ:rvɪs] :
way , and only because we are looked after , it is called eye service :
方式 , 和 仅有的 因为 我们 是 看起来 后 , 它 是 称为 眼睛 服务 :

方式，而且仅仅因为我们受到照顾，才称之为"眼神服务":

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][du:][soʊ] ['wɪlɪŋli] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊtɪv][tu:; tə] [pli:z] ,
but when we do so willingly and from a motive to please ,
但 什么时候 我们 做 所以 心甘情愿 和 从 一个 动机 到 请 ,

但当我们心甘情愿地这样做，并且出于取悦他人的动机时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðen] [tɜːm] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .

it	is	then	termed	a	service	of	love	and	affection	.
它	是	然后	称为	一个	服务	的	爱	和	感情	.

因此，它被称为爱与关怀的服务。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tuː] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] ,

I	will	tell	you	a	story	about	the	two	sorts	of	service	,
我	将要	告诉	你	一个	故事	关于	这	二	排序	的	服务	,

我将给你们讲一个关于这两种服务的故事，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] .

and	then	you	shall	say	which	it	is	you	ought	to	practise	.
和	然后	你	将	说	哪个	它	是	你	应该	到	实践	.

然后你要说你应该练习哪一种。

[tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [brɔːt] [ʌp][baɪ][waɪz][bʌt; bət] [pʊr] [ˈperənts] ,

Two	little	girls	,	who	had	been	carefully	brought	up	by	wise	but	poor	parents	,
二	小的	女孩们	,	WHO	有	到过	小心	带来	向上	经过	明智的	但	贫穷的	父母	,

两个小女孩，由睿智但贫穷的父母精心抚养长大，

[wɜːr; wər][wʌn] [deɪ] [left] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['hɑːrvɪst] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ,

were	one	day	left	,	in	the	time	of	harvest	,	to	take	care	of	a	cottage	,
是	一	天	左边	,	在	这	时间	的	收成	,	到	拿	关心	的	一个	小屋	,

只剩一天时间，正值收割季节，还要照看一间小屋，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tend] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] , [huː] [slept] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

and	to	tend	their	little	baby	brother	,	who	slept	in	the	cradle	.
和	到	趋向	他们的	小的	婴儿	兄弟	,	WHO	睡着了	在	这	摇篮	.

还要照顾睡在摇篮里的小弟弟。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt][tuː; tə] [gliːn] .

The	mother	was	gone	out	to	glean	.
这	母亲	曾是	已消失	出去	到	收集	.

母亲出去拾取麦穗了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ðer; ðər]['tæsks][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

She	gave	them	their	food	and	set	them	their	tasks	for	the	day	,
她	给予	他们	他们的	食物	和	放	他们	他们的	任务	为了	这	天	,

她给他们分发了食物，并安排了他们当天的任务。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [beɪd]

and	carrying	her	own	and	her	husband's	dinner	in	a	basin	,	she	bade
和	携带	她	自己的	和	她	丈夫的	晚餐	在	一个	盆地	,	她	巴德

[ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

them	good	-	bye	.
他们	好的	-	再见	.

她用盆盛着自己和丈夫的晚餐，向他们道别。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mistrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	children	were	pleased	with	the	new	idea	of	being	mistresses	of	the
这	孩子们	是	高兴	和	这	新的	主意	的	存在	情妇们	的	这

['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['aʊərz] .

little	cottage	for	so	many	hours	.
小的	小屋	为了	所以	许多	小时	.

孩子们很高兴能有这么多时间做这间小屋的女主人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [gʊd] ['gɝːlz] ,

And	as	they	were	really	good	girls	,
和	作为	他们	是	真的	好的	女孩们	,

而且她们都是非常好的女孩，

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['entərd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][duː][ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['æbsəns] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd]
it **never** **entered** **their** **heads** **to** **do** **in** **their** **mother's** **absence** **what** **they** **would**
它 绝不 进入 他们的 头部 到 做 在 他们的 母亲的 缺席 什么 他们 会
[hæv; həv] [fɪrd] [tuː; tə][duː][ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] .
have **feared** **to** **do** **in** **her** **presence** **.**
有 害怕 到 做 在 她 在场 .

在母亲不在的时候，他们从未想过去做在母亲面前他们不敢做的事情。

['mɛgi] ['ðerfɔːr] [kliːnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [step] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , { [fɔːr] }
Meggie **therefore** **cleaned** **the** **door** **-** **step** **,** **as** **she** **had** **been** **told** **,** **{** **4** **}**
梅吉 所以 已清洗 这 门 - 步 , 作为 她 有 到过 讲述 , { 4 }

因此，梅吉按照吩咐打扫了门阶。{4}

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [sʌm; səm] [sɑːks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] ; [ænd; ənd] ['besi] , [huː] [wʌz; wəz]['oʊldər]
and **washed** **some** **socks** **for** **the** **baby** **;** **and** **Bessie** **,** **who** **was** **older**
和 洗过 一些 袜子 为了 这 婴儿 ; 和 贝西 , WHO 曾是 老
[ænd; ənd] { [faɪv] }
and **{** **5** **}**
和 { 5 }

还给宝宝洗了些袜子；还有年纪稍大的贝西，{5}

[strɔːŋgər] , ['kærid] [aʊt][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] ['bʌtər] [tuː; tə] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər]
stronger **,** **carried** **out** **the** **basket** **of** **butter** **to** **several** **houses** **which** **their** **mother**
更强 , 携带 出去 这 篮子 的 黄油 到 一些 房屋 哪个 他们的 母亲
[sə'plaɪd] .
supplied **.**
供应 .

力气更大的他，提着母亲提供的黄油篮子，挨家挨户地走访了好几户人家。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .
At **noon** **they** **sat** **down** **to** **dinner** **.**
在 中午 他们 卫星 向下 到 晚餐 .

中午时分，他们坐下来吃晚饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɑðər] ['temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l] [dɪk] , [ðə; ði]['beɪbi] , [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kraɪd]
They **were** **rather** **tempted** **to** **give** **little** **Dick** **,** **the** **baby** **,** **the** **things** **he** **cried**
他们 是 相当 受诱惑 到 给 小的 迪克 , 这 婴儿 , 这 事物 他 哭
[fɔːr; fər] ,
for **,**
为了 ,

他们很想给小迪克——那个婴儿——买他哭着要的东西。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [aɪ] ['sɜːrvɪs] ,
in **order** **to** **keep** **him** **quiet** **;** **but** **the** **words** **,** **“** **eye** **service** **,**
在 命令 到 保持 他 安静的 ; 但 这 字 , “ 眼睛 服务 ,

为了让他保持沉默；但那些话，“表面上的客套，

” [keɪm] ['ɪntuː][ðer; ðər][maɪndz] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði]
” **came** **into** **their** **minds** **several** **times** **,** **and** **they** **resisted** **the**
” 来了 进入 他们的 思想 一些 时代 , 和 他们 抵抗 这
[temp'teɪʃ(ə)n] .
temptation **.**
诱惑 .

“这念头在他们脑海中闪过好几次，但他们都抵制住了诱惑。”

['æftər] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn]
After **dinner** **was** **over** **,** **the** **children** **cleared** **away** **and** **went** **into** **the** **garden**
后 晚餐 曾是 超过 , 这 孩子们 已清除 离开 和 去 进入 这 花园
[tuː; tə] [pleɪ] .
to **play** **.**
到 玩 .

晚饭后，孩子们收拾好东西，到花园里玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['meri] [æt; ət] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [wɪð; wɪθ] ['beɪbi] , [wen] [ə; eɪ] [gɜːrl] , [kɔːld] ['dʒeni]

They	were	very	merry	at	bo	-	peep	with	baby	,	when	a	girl	,	called	Jenny
他们	是	非常	欢乐	在	波	-	窥视	和	婴儿	,	什么时候	一个	女孩	,	称为	珍妮

['braɪənt] ,

Bryant	,
布莱恩特	,

他们和宝宝在波比普玩得很开心，这时一个名叫珍妮·布莱恩特的女孩

[pɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [faɪn] [spɔːrt]

popped	her	head	over	the	hedge	and	said	,	“	We	have	had	fine	sport
爆裂	她	头	超过	这	对冲	和	说	,	“	我们	有	有	美好的	运动

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

她从树篱后探出头来说：“我们今天玩得很开心。”

[kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

come	to	our	house	,	and	we	will	show	you	what	it	is	.
来	到	我们的	房子	,	和	我们	将要	展示	你	什么	它	是	.

来我家，我们给你看看这是什么。

” [naʊ] ['dʒeni] , [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] ,

”	Now	Jenny	,	although	a	near	neighbour	,
”	现在	珍妮	,	虽然	一个	靠近	邻居	,

“现在，珍妮虽然是近邻，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔtɝz] [tuː; tə]

was	a	girl	with	whom	their	mother	did	not	like	her	little	daughters	to
曾是	一个	女孩	和	谁	他们的	母亲	做过	不是	喜欢	她	小的	女儿们	到

[biː; bi] ['ɪntɪmət] ,

be	intimate	,
是	亲密的	,

是她们母亲不希望自己的小女儿们和她亲近的女孩。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wel] [brɔːt] [ʌp] ,

for	although	a	good	-	tempered	child	,	she	was	not	well	brought	up	,
为了	虽然	一个	好的	-	淬火	孩子	,	她	曾是	不是	出色地	带来	向上	,

虽然她性格温和，但她的家教并不好。

[ænd; ənd] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	cared	very	little	for	her	father	and	mother	.
和	关心	非常	小的	为了	她	父亲	和	母亲	.

她对父母漠不关心。

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bɛsiz] [ænd; ənd] - , [wʌz; wəz] [aʊt]

On	this	day	,	her	mother	,	as	well	as	Bessie's	and	Meggie's	,	was	out
在	这	天	,	她	母亲	,	作为	出色地	作为	贝西的	和	-	,	曾是	出去

['gliːnɪŋ] ,

gleaning	,
拾穗	,

这一天，她的母亲，以及贝西和梅吉的母亲，都外出拾取麦穗。

[ænd; ənd] ['dʒeni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [kəm'pænjənz] [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [æz; əz] [hɜːr'self] , [hæd; həd] [bɪn] {

and	Jenny	,	and	a	few	companions	as	idle	as	herself	,	had	been	{
和	珍妮	,	和	一个	很少	同伴	作为	闲置的	作为	她自己	,	有	到过	{

[sɪks] }

6	}
6	}

珍妮和几个像她一样游手好闲的同伴，曾经是{6}

['gɒsɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪpsi]['wʊmən] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] ['fɔːtʃənz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

gossipping	with	a	gipsy	woman	,	asking	her	to	tell	fortunes	,	as	it	is
八卦	和	一个	吉普赛人	女士	,	问	她	到	告诉	财富	,	作为	它	是

[kɔːld] ;

called	;
称为	;

与吉普赛女人闲聊，请她算命，也就是所谓的算命；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪli] ,

a	thing	which	some	people	know	to	be	silly	,
一个	事物	哪个	一些	人们	知道	到	是	愚蠢的	,

有些人知道这很愚蠢。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][kɔːl][baɪ][ɪts] [truː] [neɪm] , ['wɪkɪd] .

but	which	it	is	better	to	call	by	its	true	name	,	wicked	.
但	哪个	它	是	更好的	到	称呼	经过	它是	真的	姓名	,	邪恶	.

但它最好还是用它的真名来称呼，那就是邪恶。

[naʊ] ['dʒɛniːz]['ɔːrdərz][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][let][noʊ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Now	Jenny's	orders	had	been	to	let	no	one	into	the	house	,
现在	珍妮的	订单	有	到过	到	让	不	一	进入	这	房子	,

珍妮的命令是不允许任何人进屋。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['braɪənt][hæd; həd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [sliːvz] , [ænd; ənd]['kɑːlərz] , [ænd; ənd]

for	Mrs	.	Bryant	had	many	beautiful	lace	sleeves	,	and	collars	,	and
为了	太太	.	布莱恩特	有	许多	美丽的	蕾丝	袖子	,	和	项圈	,	和

['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

因为布莱恩特夫人有很多漂亮的蕾丝袖子、领子和手帕。

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['d͡ʒɛntl̩ˌfoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

belonging	to	the	gentlefolks	of	the	village	,	lying	on	her	dresser	waiting	to
属于	到	这	绅士们	的	这	村庄	,	说谎	在	她	梳妆台	等待	到

[biː; bi] ['aiənd] .

be	ironed	.
是	熨烫过的	.

属于村里绅士淑女的衣物，放在她的梳妆台上等着熨烫。

[bʌt; bət] [pʊr] ['dʒeni] ,

But	poor	Jenny	,
但	贫穷的	珍妮	,

可怜的珍妮，

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɜ˞z] [aɪ] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd]

no	sooner	was	her	mother's	eye	taken	from	her	than	she	invited
不	很快	曾是	她	母亲的	眼睛	已采取	从	她	比	她	受邀

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['gɜ˞ːlz][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

several	of	the	neighbouring	girls	to	come	in	and	chat	with	her	;
一些	的	这	邻接	女孩们	到	来	在	和	聊天	和	她	;

母亲刚离开她，她就邀请几个邻居家的女孩进来和她聊天；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['gɜ˞ːlz] , [æz; əz] ['θɔːtləs] [æz; əz][hɜːr'self] , [hæd; həd] ['temptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk]

and	these	girls	,	as	thoughtless	as	herself	,	had	tempted	her	to	ask
和	这些	女孩们	,	作为	轻率	作为	她自己	,	有	受诱惑	她	到	问

[ðə; ði]['dʒɪpsi][ɪn] .

the	gipsy	in	.
这	吉普赛人	在	.

这些女孩和她一样轻率，诱惑她邀请吉普赛人进来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['dʒeni] ['wɑ:ntɪd] ['besi] [ænd; ənd] ['mɛgi] [tu:; tə] [kʌm] [tu:] ,
And **now** **Jenny** **wanted** **Bessie** **and** **Meggie** **to** **come** **too** **,**
和 现在 珍妮 通缉 贝西 和 梅吉 到 来 也 ,

现在珍妮也想让贝西和梅吉一起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)l] [weɪz] [tu:; tə] [tempt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
and **tried** **all** **possible** **ways** **to** **tempt** **them** **to** **leave** **the** **cottage** **.**
和 尝试 全部 可能的 方式 到 诱惑 他们 到 离开 这 小屋 .

他们想尽一切办法引诱他们离开小屋。

“ [soʊ] [nɪr] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] , ” [sed] ['dʒeni] , “ [ænd; ənd] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **So** **near** **to** **our** **house** **,** **”** **said** **Jenny** **,** **“** **and** **so** **easy** **to** **lock** **the** **door** **.**
“ 所以 靠近 到 我们的 房子 , ” 说 珍妮 , “ 和 所以 简单的 到 锁 这 门 .

“离我们家这么近，”珍妮说，“而且锁门也很容易。”

[oʊ] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ?
Oh **,** **come** **along** **?**
哦 , 来 沿着 ?

哦，一起来吧?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] ['stɔ:riz] .
It **is** **such** **fun** **to** **hear** **the** **old** **woman's** **stories** **.**
它 是 这样的 乐趣 到 听到 这 老的 女性的 故事 .

听老太太讲故事真有趣。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
” **But** **they** **refused** **.**
” 但 他们 拒绝 .

但他们拒绝了。

“ [ɪf] [wi:; wi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ['dʒeni] , ” [sed] ['mɛgi] , “ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌdɪsə'beɪŋ]
“ **If** **we** **go** **with** **you** **,** **Jenny** **,** **”** **said** **Meggie** **,** **“** **we** **should** **be** **disobeying**
“ 如果 我们 去 和 你 , 珍妮 , ” 说 梅吉 , “ 我们 应该 是 违抗命令
['mʌðər] . ”
mother **.** **”**
母亲 . ”

“如果我们跟你一起去，珍妮，”梅吉说，“我们就等于违背了妈妈的意愿。”

“ [dɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['dʒeni] , “ [nɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ **Did** **your** **mother** **tell** **you** **,** **”** **said** **Jenny** **,** **“** **not** **to** **leave** **the** **house** **?** **”**
“ 做过 你的 母亲 告诉 你 , ” 说 珍妮 , “ 不是 到 离开 这 房子 ? ”

珍妮问：“你妈妈有没有告诉你不要出门？”

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['besi] , “ [bʌt; bət] { ['sɛvən] }
“ **No** **,** **”** **replied** **Bessie** **,** **“** **but** **{** **7** **}**
“ 不 , ” 回复 贝西 , “ 但 { 7 }

“不，”贝西回答说，“但是{7}

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ] ;
we **know** **that** **she** **would** **not** **like** **our** **doing** **so** **;**
我们 知道 那 她 会 不是 喜欢 我们的 正在做 所以 ;

我们知道她不会喜欢我们这样做；

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [laɪks] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] . ”
she **never** **likes** **the** **house** **to** **be** **left** **.** **”**
她 绝不 点赞 这 房子 到 是 左边 . ”

她从来不喜欢房子被人留下。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['oʊvər] [gʊd] , ” [sed] ['dʒeni] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf] ;
“ **Well** **,** **you** **are** **over** **good** **,** **”** **said** **Jenny** **,** **with** **a** **jeering** **laugh** **;**
“ 出色地 , 你 是 超过 好的 , ” 说 珍妮 , 和 一个 嘲笑 笑 ;

“嗯，你真是太棒了，”珍妮嘲笑道；

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ɪf] [aɪ][duː] [wʌt] ['mʌðər] [telz] [ˌem 'iː] ,
“ I think it is enough if I do what mother tells me ,
“ 我 思考 它 是 足够的 如果 我 做 什么 母亲 讲述 我 ,

“我觉得只要听妈妈的话就足够了。”

[wɪ'ðaʊt] ['gesɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
without guessing at her wishes when she is out of it .
没有 猜测 在 她 愿望 什么时候 她 是 出去 的 它 .

无需在她神志不清时猜测她的意愿。

[ðen] , [let][ˌjuː 'es] [brɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi][ɪn][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
Then , let us bring the gipsy in to you . ”
然后 , 让 我们 带来 这 吉普赛人 在 到 你 . ”

那么，我们就把吉普赛人带到你面前吧。

“ [noʊ] ! [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][bæd] , ” [ɪk'skleɪmd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ No ! that would be as bad , ” exclaimed both the children .
“ 不 ! 那 会 是 作为 坏的 , ” 惊呼 两个都 这 孩子们 .

“不！那也一样糟糕！”两个孩子异口同声地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər] , “ ['mʌðər] [wʊd] [dɪs'laɪk]['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi]
“ I am sure , ” said the elder , “ mother would dislike our talking to the gipsy
“ 我 是 当然 , ” 说 这 长老 , “ 母亲 会 不喜欢 我们的 说 到 这 吉普赛人
. ”
: ”
. ”

“我敢肯定，”老人说，“母亲会不喜欢我们和吉普赛人说话。”

“ ['nɑːnsens] ! ” [sed] ['dʒeni] , [æz; əz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ,
“ Nonsense ! ” said Jenny , as , laughing and mocking at the good little girls ,
“ 废话 ! ” 说 珍妮 , 作为 , 笑 和 嘲讽 在 这 好的 小的 女孩们 ,

“胡说！”珍妮一边笑着嘲弄着那些乖乖女，一边说道。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] .
she ran away across the green .
她 跑 离开 穿过 这 绿色的 .

她穿过绿地跑开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [gɑːt][hæf] [wei] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [tuː] ['gɜːlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]
She had scarcely got half way there , however , before two girls came running to
她 有 几乎 得到 一半 方式 那里 , 然而 , 前 二 女孩们 来了 跑步 到
[miːt] [hɜːr; hər] ,
meet her ,
见面 她 ,

然而，她还没走到一半，就有两个女孩跑过来迎接她。

['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['dʒɪpsi] [wʊd] [nɑːt][weɪt] , [ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][sent] ['fæni] ['mɪtʃəl] ,
saying that the gipsy would not wait , and that they had sent Fanny Mitchell ,
说 那 这 吉普赛人 会 不是 等待 , 和 那 他们 有 发送 舢 米切尔 ,

他们说吉普赛人等不了了，他们已经派范妮·米切尔去了。

[ðə; ði][θɜːrd][gɜːrl] , [hoʊm][tuː; tə][get][sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
the third girl , home to get some money of her sister ,
这 第三 女孩 , 家 到 得到 一些 钱 的 她 姐姐 ,

第三个女孩回家是为了从姐姐那里拿些钱。

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dʒɪpsi] — [fɔːr; fər] ['dʒɪpsi] [wɪl] [nɑːt] [tel] ['fɔːtʃənz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
to pay the gipsy — for gipsies will not tell fortunes for nothing .
到 支付 这 吉普赛人 — 为了 吉普赛人 将要 不是 告诉 财富 为了 没有什么 .

付钱给吉普赛人——因为吉普赛人不会无缘无故地算命。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dʒɛni:z] [sər'praɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]

But	what	was	Jenny's	surprise	when	she	came	into	the	house	to	find	the
但	什么	曾是	珍妮的	惊喜	什么时候	她	来了	进入	这	房子	到	寻找	这

['dʒɪpsi] [gɔ:n] !

gipsy	gone	!
吉普赛人	已消失	!

但当珍妮回到家发现吉普赛人不见了时，她有多惊讶啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['æŋgər] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [naɪt] , { [eɪt] }

and	what	was	her	mother's	anger	when	she	returned	at	night	,	{	8	}
和	什么	曾是	她	母亲的	愤怒	什么时候	她	返回	在	夜晚	,	{	8	}

当她晚上回来时，她母亲有多生气？{8}

[tu:; tə][faɪnd][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['hæŋkɚtʃəfs, 'hæŋkɚtʃi:fs] , [sʌm; səm] [nu:] [leɪs] , [ænd; ənd][faɪn] -

to	find	half	-	a	-	dozen	handkerchiefs	,	some	new	lace	,	and	fine	-
到	寻找	一半	-	一个	-	打	手帕	,	一些	新的	蕾丝	,	和	美好的	-

[wɜ:rkt] ['kɑ:lərz] , [gɔ:n] [tu:] !

worked	collars	,	gone	too	!
工作	项圈	,	已消失	也	!

还发现六条手帕、一些新蕾丝和做工精细的衣领也不见了！

[haʊ] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] ['dʒeni] [nu:] [wel] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kən'fest] .

How	this	came	about	Jenny	knew	well	,	and	at	length	confessed	.
如何	这	来了	关于	珍妮	知道	出色地	,	和	在	长度	坦白	.

珍妮很清楚事情的来龙去脉，最终还是坦白了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] [hu:] [hæd; həd]['æktɪd] , [ɪn][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['æbsəns] , [aʊt][ʌv; əv] [hɑ:rt] - [lʌv]

The	little	girls	who	had	acted	,	in	their	mother's	absence	,	out	of	heart	-	love
这	小的	女孩们	WHO	有	行动	,	在	他们的	母亲的	缺席	,	出去	的	心	-	爱

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	her	,
到	她	,

那些在母亲不在时，出于对母亲的爱而采取行动的小女孩们，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] ,

just	the	same	as	if	she	had	been	present	,
只是	这	相同的	作为	如果	她	有	到过	展示	,

就好像她一直在场一样。

[kʊd; kəd][bɪd][hɜ:r; hər] ['welkəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [kɪs] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ,

could	bid	her	welcome	with	a	joyful	kiss	that	evening	,	and	the	mother	,
可以	出价	她	欢迎	和	一个	快乐	吻	那	晚上	,	和	这	母亲	,

当晚，母亲可以满怀喜悦地亲吻她以示欢迎，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [rest] ,

as	she	knelt	down	with	them	before	they	went	to	rest	,
作为	她	跪下	向下	和	他们	前	他们	去	到	休息	,

在他们休息之前，她跪在他们身边。

[ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gɑ:d][tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] ,

and	prayed	to	the	great	God	to	keep	and	preserve	them	,
和	祈祷	到	这	伟大的	上帝	到	保持	和	保存	他们	,

他们祈求伟大的神保佑他们平安。

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [hu:] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]

thanked	Him	that	He	had	given	to	her	children	who	served	her	with
谢谢	他	那	他	有	给定	到	她	孩子们	WHO	服务	她	和

[lʌv] [ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [aɪ] ['sɜ:rvɪs] .

love	and	not	with	eye	service	.
爱	和	不是	和	眼睛	服务	.

她感谢上帝赐予她的孩子，让他们用爱而不是敷衍来服侍她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神